

von sime töde si erschrac
sô sere daz ir herze brast
lute als ein durrer ast,
swâ man den bricht enzwei.

Wigalois 7697—82.

Der Haupthäche nach lebt das Märchen auch in Schottland fort. In the complaint of Scotland (geschrieben 1548) wird unter andern Erzählungen the tale of the wolf of the wärldis end genannt, die leider ganz verloren gegangen ist; vielleicht die Sage vom nordischen Fenrir. J. Leyden in f. Ausg. des Complaynt (Edinb. 1801, S. 234, 33) glaubt daß es in verschiedene Lieder und Ammenmärchen zerstückt noch herumgehe, er habe Fragmente singen hören, worin der Brunnen von der Welt End (well of the wärldis end) vorkomme und the well Absolom und the cald well sae weary heïse. Hieran schließt er unser Märchen an, wiewohl der Weltbrunnen recht gut in verschiedene Sagen eingreifen kann, und wir auch in dem deutschen keine Anknüpfung zu jenem Wolf (oder sollte Wolf im Original statt well stehen?) ahnen. Leydens Worte lauten nun, according to the popular tale a lady is sent by her stepmother to draw water from the well of the worlds end. She arrives at the well, after encountering many dangers, but soon perceives that her adventures have not reached a conclusion. A frog emerges from the well, and, before it suffers her to draw water, obliges her to betroth herself to the monster, under the penalty of being torn to pieces. The lady returns safe: but at midnight the frog lover appears at the door and demands entrance, according to promise to the great consternation of the lady and her nurse.

'open the door, my hinny, my hart.
open the door, mine ain wee thing;
and mind the words that you and I spak
downⁱⁿ in the meadow at the well-spring'

the frog is admitted and addresses her

'take me up on your knee, my dearie,
take me up on your kneé, my dearie,
and mind the words that you and I spak
at the cauld well sae weary'.

bei Halliwell popular rhymes
an nursery tales (1849) p. A3.
übersetzt von Gräfin von Manders-
heim B. 189.